



https://archive.org/details/viajealcentrodel0000unse



VIAJE AL CENTRO DE LA TIERRA JOURNEY TO THE CENTER OF THE EARTH

TEXTO E ILUSTRACIONES: PABLO ZAMBONI

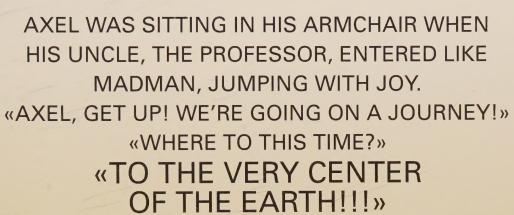
edebé

AXEL ESTABA SENTADO EN SU SILLÓN, CUANDO SU TÍO EL PROFESOR ENTRÓ COMO UN LOCO, SALTANDO DE ALEGRÍA.

—¡AXEL, LEVÁNTATE! ¡NOS VAMOS DE VIAJE! —¿ADÓNDE IREMOS ESTA VEZ?

—¡¡¡AL MISMÍSIMO CENTRO DE LA TIERRA!!!







EL TÍO DESPLEGÓ CON GRAN CUIDADO EL PERGAMINO QUE TRAÍA.

—ES UN MENSAJE EN CLAVE QUE DICE: «DESCIENDE AL CRÁTER DEL GRAN VOLCÁN, AUDAZ VIAJERO, Y LLEGARÁS AL CENTRO DE LA TIERRA».

—PERO, TÍO, ¡EL VOLCÁN ES EL MÁS ALTO DEL
 MUNDO Y TAMBIÉN EL MÁS PELIGROSO!
 —¡PODEMOS HACERLO! LA GLORIA NOS ESPERA.



HIS UNCLE VERY CAREFULLY OPENED THE
PARCHMENT HE WAS CARRYING. «IT IS A CODED
MESSAGE THAT SAYS: 'DESCEND INTO THE CRATER
OF THE GREAT VOLCANO, AUDACIOUS TRAVELER, AND
YOU WILL REACH THE CENTER OF THE EARTH.»

«BUT UNCLE, IT'S THE HIGHEST VOLCANO IN
THE WORLD AND ALSO THE MOST DANGEROUS!»

«WE CAN DO IT! GLORY AWAITS US.»

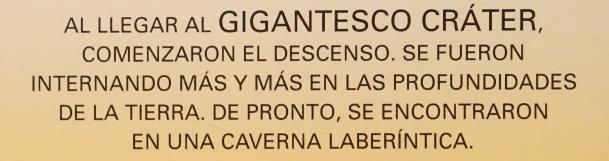


AXEL Y SU TÍO PREPARARON LA EXPEDICIÓN CON LA AYUDA DE UN EXPERTO GUÍA EN CAMINOS DE MONTAÑA. MONTADOS EN BURROS, CON PROVISIONES PARA UNA LARGA TRAVESÍA, LOS TRES AVENTUREROS SE DIRIGIERON HACIA LA CIMA DEL LEJANO VOLCÁN.

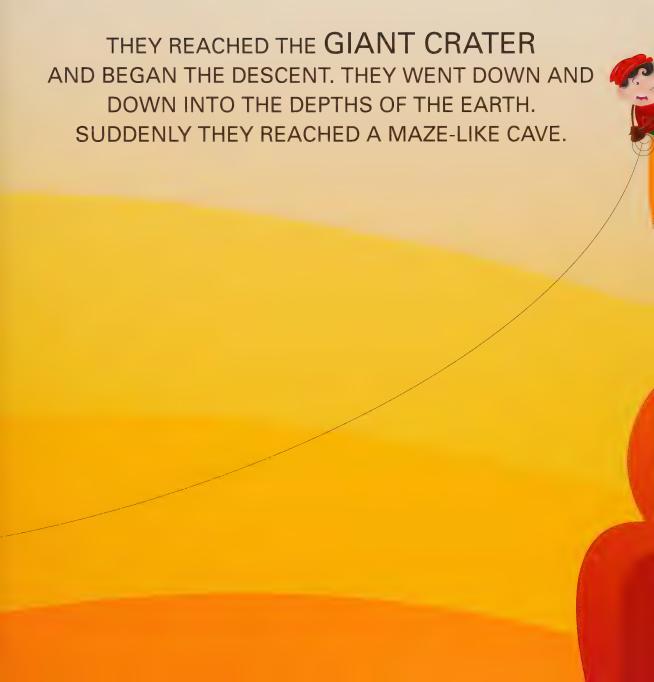


AXEL AND HIS UNCLE PREPARED FOR
THE EXPEDITION WITH THE HELP OF AN
EXPERT MOUNTAIN GUIDE. THE THREE
ADVENTURERS, MOUNTED ON DONKEYS AND
WITH PROVISIONS FOR A LONG JOURNEY, SET OUT
FOR THE TOP OF THE DISTANT VOLCANO.









—¡ESTAMOS PERDIDOS! ¡NO SABEMOS CÓMO SALIR DE AQUÍ Y NOS HEMOS QUEDADO SIN AGUA! —DIJO AXEL, ASUSTADO Y SEDIENTO.

EL TÍO GOLPEÓ CON SU BASTÓN UNA EXTRAÑA ROCA. AL PARTIRSE, APARECIÓ UN RÍO DE AGUAS TRANSPARENTES.

¡EL AGUA ESTABA DELICIOSA!

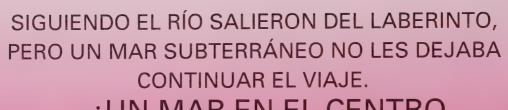


"WE ARE LOST! WE DON'T KNOW HOW TO GET OUT OF HERE AND WE DON'T HAVE WATER!" SAID AXEL, SCARED AND THIRSTY.

A STRANGE ROCK. AS IT SPLIT OPEN, A RIVER OF TRANSPARENT WATER APPEARED.

THE WATER WAS DELICIOUS!





—¿UN MAR EN EL CENTRO DE LA TIERRA?

¡NO ES POSIBLE! —REPETÍA EL PROFESOR. EL GUÍA HALLÓ LA SOLUCIÓN. CONSTRUYÓ UNA BALSA Y NAVEGARON ENTRE EXTRAÑAS CRIATURAS.



THEY LEFT THE LABYRINTH BY FOLLOWING
THE RIVER BUT AN UNDERGROUND SEA STOPPED
THEM FROM CONTINUING ON THEIR JOURNEY.

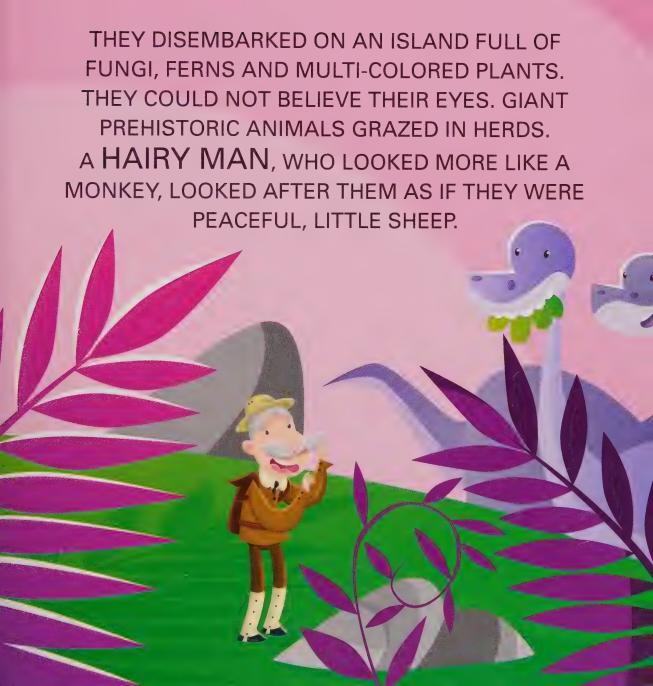
«A SEA IN THE CENTER OF THE EARTH?

THAT'S NOT POSSIBLE!», THE PROFESSOR
KEPT REPEATING. THE GUIDE HAD A SOLUTION.
HE BUILT A BOAT AND THEY SAILED AWAY AMONG



DESEMBARCARON EN UNA ISLA REPLETA
DE HONGOS, HELECHOS Y PLANTAS MULTICOLORES.
NO PODÍAN CREER LO QUE TENÍAN ANTE SUS OJOS.
GIGANTESCOS ANIMALES PREHISTÓRICOS PASTABAN
EN REBAÑO. UN HOMBRE PELUDO, MÁS
PARECIDO A UN MONO, CUIDABA DE ELLOS COMO SI





PERO LAS SORPRESAS NO TERMINARON AHÍ. DE REPENTE, ESCUCHARON UN RUIDO ENSORDECEDOR. PUDIERON ALCANZAR LA BALSA EN EL INSTANTE EN QUE TODO A SU ALREDEDOR COMENZABA A GIRAR.

—¡¡¡AHHHHHHHHHH!!! —GRITARON AL CAER POR UN REMOLINO HACIA

LO MÁS PROFUNDO DEL CENTRO DE LA TIERRA.



BUT THE SURPRISES DID NOT END THERE. SUDDENLY,
THEY HEARD A DEAFENING NOISE. THEY MANAGED
TO REACH THE BOAT JUST AS EVERYTHING AROUND
THEM STARTED TO SPIN.

«AHHHHHHHH!!!» THE THREE ADVENTURERS WERE DRAGGED INTO A WHIRLPOOL TOWARDS THE VERY CENTER OF THE EARTH.



—¡POR FIN A SALVO! —EXCLAMÓ EL PROFESOR CUANDO CREYÓ QUE LO PEOR HABÍA PASADO. LA TIERRA TEMBLÓ NUEVAMENTE.

UN CHORRO DE AGUA, CON UNA FUERZA DESCOMUNAL, LOS IMPULSÓ HACIA ARRIBA.

—¡ESTAMOS DENTRO DE UN GÉISER PODEROSO! —GRITÓ ENTONCES EL PROFESOR.



«SAFE AT LAST!», EXCLAIMED THE PROFESSOR WHEN
HE THOUGHT THE WORST WAS OVER.
THE EARTH SHOOK AGAIN.

A HUGELY POWERFUL JET OF WATER
THREW THEM UPWARDS. «WE ARE ON A POWERFUL
GEYSER!», SHOUTED THE PROFESSOR.



EL GÉISER LOS EXPULSÓ FUERA DEL VOLCÁN.
LOS TRES AVENTUREROS CAYERON SOBRE LA NIEVE.
LUEGO CAMINARON HASTA UNA COSTA
DESCONOCIDA. ALLÍ FUERON RESCATADOS POR
UNOS MARINOS QUE LOS LLEVARON
DE VUELTA A CASA.



THE GEYSER EJECTED THEM OUT
OF THE VOLCANO. THE THREE ADVENTURERS
LANDED ON THE SNOW.

THEY THEN WALKED TO AN UNKNOWN COAST WHERE SOME SAILORS RESCUED THEM AND TOOK THEM BACK HOME.



NO TODOS CREYERON SUS FABULOSAS HISTORIAS.
SIN EMBARGO, LOS TRES AMIGOS SE SENTÍAN
ORGULLOSOS DE HABER SIDO LOS ÚNICOS HUMANOS
QUE HABÍAN VIAJADO AL CENTRO DE LA TIERRA.
Y QUE HABÍAN VUELTO PARA
CONTARLO.



NOT EVERYONE BELIEVED THEIR FANTASTIC STORIES.
BUT THE THREE FRIENDS WERE PROUD TO BE
THE ONLY PEOPLE WHO HAD TRAVELED TO THE
CENTER OF THE EARTH.

AND CAME BACK TO TELL ABOUT IT.



© del texto y la ilustración: Pablo Zamboni, 2014

© Traductor al inglés: Robin Gill

Atención al cliente 902 44 44 41 contacta@edebe.net

Directora de Publicaciones: Reina Duarte

Editora: Elena Valencia

Gestión editorial: Elisenda Vergés-Bó

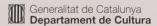
© Ed. Cast.: EDEBÉ, 2014 Paseo de San Juan Bosco, 62 08017 Barcelona www.edebe.com

2ª edición

ISBN: 978-84-683-0234-8

Depósito Legal: B. 11154-2014

Impreso en España



Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Dirijase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra (www.conlicencia.com; 91 702 19 70 / 93 272 04 45).







TÍTULOS DE LA COLECCIÓN: 20.000 LEGUAS DE VIAJE SUBMARINO/20,000 LEAGUES UNDER THE SEA VIAJE AL CENTRO DE LA TIERRA/JOURNEY TO THE CENTER OF THE EARTH DE LA TIERRA A LA LUNA/FROM THE EARTH TO THE MOON







¡LIBRO BILINGÜE ESPAÑOL-INGLÉS!

edebé www.edebe.com